

Megjelen minden második napon  
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Satoralja-Ujhely, főter 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknek minden garmond szó  
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula  
főszerkesztő.

dr. Szirmay István  
felelős szerkesztő.

dr. Hám Sándor  
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor.  
negyedévre 3 kor.  
— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-  
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések  
terméérték szerint egy négyszög centim.  
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknek ár  
kedvezmény.

## Szemle az új évi beszédek fölött.

— jan. 5.

(Z.) Az új évi beszédek ren-  
des módjától, melyek mindig pil-  
lantást szoktak adni a jövőbe, a  
szándékba vett alkotásokra, az  
idei új évi beszédek abban kü-  
lönböznek, hogy csak a multa  
nyújthatnak visszapillantásokat.  
Ezek a visszapillantások elég  
szomorúak voltak és a vezető  
utat, mely a jövőbe vezérel, nem  
mutathatták világosságtól körül-  
sugározottnak.

Ugy a szabadelvű párt elnö-  
kénél, mint a képviselőház elnö-  
kénél való fogadás üdvözlőbe-  
szédben és válaszbán nem adha-  
tott egyebet, mint aggasztó tü-  
neteket úgy a szabadelvű párt  
előbbi magatartására, mint a ma-  
gyar parlamentnek ebből kelet-  
kezett helyzetére vonatkozólag.  
Ott is, itt is egy-egy „sursum  
corda!” volt az utolsó hang.

Az elmúlt év nyomorúságá-  
nak folytatása, sőt e nyomoru-  
ságnak szinte rendszeres kiépi-  
tése Apponyi Albert gróf új évi  
beszédének tartalma. Amit a jö-  
vendő politikájának jelöl meg, azt  
nem lehet valóban nemzetinek  
tekinteni, mert a szabadelvű párt  
politikájának is ugyanaz a nem-  
zeti lényege van és ezért úgy  
tetszik, hogy Apponyi nemzeti  
politikája olyan, mely kizárólag

pártügy. Mert Apponyi gr., mint  
a tényekkel szemben tagadni nem  
lehet, éppen akkor maradt benn  
a szabadelvű pártban, midőn a  
nemzeti politika kialakításáról  
volt szó és akkor lépett ki a  
szabadelvű pártból, midőn ez a  
kialakítás már világosan körül-  
írva volt és ezt ő elfogadta, ha-  
bár a már megszokott rezerva-  
tíó mentális-sa is. E tekintet-  
ben Apponyin nem segít semmi-  
féle jelmagyarázat, semmiféle  
rendszerzővedék: most újból és  
talán örökre elvesztette lába  
alól a kizárólag tárgyilagos po-  
litikának talaját, melyet a sza-  
badelvű pártba való belépése ál-  
tal iparkodott elnyerni. A jövőre  
nézve Apponyi gróf sem nyúj-  
thatott semmi pozitívumot, épp  
ugy, mint annak a pártnak ve-  
zére, melylyel oly sok pontban  
a legbensőbb rokonságot tartja,  
a néppárt vezére, Zichy Nándor  
gróf.

A legfontosabb tényleges mo-  
mentumot, a legfontosabb kijel-  
entést, hogy egy jobb jövő ki-  
építésére mit kell Magyarorszá-  
nak okvetlen tennie: Tisza Ist-  
ván gróf nyújtotta. Magyarorszá-  
nak mindenekelőtt — így vála-  
szolt Nagy Ferenc volt államtit-  
kár ékesszóló fejtegetéseire —  
Magyarországnak mindenekelőtt  
a parlamentarizmust kell az or-  
szágban rekonstruálnia, mert ha  
más országokban a parlamenta-

rizmus a kormányzás egyik módja,  
ugy Magyarországon a nemzeti  
létnék egyetlen garanciája. Amig  
a parlamentarizmus nálunk re-  
konstruálva nincs, üdvös és hasz-  
nos pozitív munkára gondolni  
sem lehet, mert minden egy kis  
kiméletlen, csak önmagával tör-  
rődő kisebbség szeszélyétől, tet-  
szésétől és kegyelmétől függ. Ez  
a kisebbség még mindig nem  
szüntette be az obstrukciót, és  
a nyomor, melyet az obstrukció  
az országnak oly sok családjára  
felidézett, kell, hogy mindenütt  
s mindenkinek kinyissa szemét  
arra a kimondhatatlan veszede-  
lemre, mely előtt a nemzet en-  
ek az üzelemnek folytatása ese-  
tén áll.

És éppen ebből meríti a mi-  
niszterelnök azt a reményt, hogy  
annál gyorsabban és annál ala-  
posabban fog végbemenni a par-  
lamentarizmus orvoslása, kivált  
ha a szabadelvű párt azt a mély  
elzártságát, hogy a harcot fel-  
veszi és élesen folytatja egész  
a sikeres végig, lelkesült össze-  
tartás által támogatja és előmoz-  
dítja. Akkor aztán remélhetőleg  
hamar útni fog az óra, melyben  
a nemzet maga veszi kezébe a  
döntést.

### Amit igazán jól esik hallani.

— január 5.

Talán mondani sem kell, hogy  
a Berzeviczy új évi beszédére gon-  
dolunk, amelynek a *nemzeti iskola*

az alap gondolata. Régóta várjuk s  
most szívből üdvözljük ezt a nyilat-  
kozatot. Meg is mondjuk, hogy miért.  
Mikor az új kormány megszületett és  
amikor annak programja elhang-  
zott, sok oldalról hallottuk azt a fel-  
fogást, hogy ez a program a ma-  
gyar nyelv tanításának hátrászorítá-  
sát jelenti a népiskolákban. Cszces-  
sio a nemzetiségeknek és concessio  
a felekezeteknek — így suttogtak a  
konkoly hintegetők. És a konkoly  
hintés kezdett már csirázni is.

Azok az elemek, amelyek eddig  
csak titokban és ravasz fondorlatok-  
kal vetettek gáncot a magyar isko-  
lának, kezdtek hangosabban és bát-  
rabbán beszélni. Sőt fenyegetőzni is.  
Hallottunk például hangokat, hogy  
„nálunk is vége lesz ezután a tanfel-  
ügyelő grasszálásának. Tisza István  
nem barátja sem a magyarosításnak,  
sem az állami iskolának, amely két  
fogalom — hála Istennek — egyet  
jelent. Majd így, meg úgy megtanítja  
ő Beregszászyt, hogy a tanfelügyelő  
feladata: korteskedés, punktum; az  
iskoláknak pedig hagyjon békét.”  
Ideje volt tehát, hogy ezek a suttogó  
és egyre erősülő hangok a legilleté-  
kesebb helyről elnémítsanak.

Tehát azért is a magyar nyelv  
és a nemzeti iskola a jelszó. Sőt  
megtoldva azzal, aminek hiányát ed-  
dig fájó szívvel nélkülöztük: egy olyan  
közoktatási törvény javaslatának a  
kialakításba helyezésével, mely a ma-  
gyar nyelv tanítását biztosítani tudja  
minden iskolában és nem csak olyan  
szentelt viz, mint a mostani. A tan-  
felügyelői intézménynek pedig haté-  
konyabb hatáskört kíván teremteni  
a miniszter. Azt hisszük, hűen adtuk  
vissza a visszhangot, ami a Berze-  
viczy szavai nyomán kelt: ez az a  
beszéd, amit minden igaz magyarnak  
jól esik hallani.

## A ZEMPLÉN TÁRCÁJA.

### Kesergő szerelem.

I.

Miért tipor le úgy a bánat,  
Amikor téged visszavárlak;  
Rémetteremtő, síri csendben  
A bú miért zúz össze engem?

Kietlen, fáradt éjszakákon  
Ó nincsen tőlük nyugovásom,  
És fájdalomai a kebelnek  
Szivemben lázas harcra kelnek.

II.

A sors elűzött messzi tőlem,  
Mint őszi szél a levelet,  
Tán meg sem látlak soha többé,  
El is felejték, úgy lehet.

Milyen volt arcod, szemed, ajkad  
Es ringó-lengő termeted:  
Hajh! mért nem tudom elfeledni  
Rajongó én . . . a lelkedet?

III.

Mintha minden szomorúság  
A szivemben volna,  
S a világon minden élet  
Bennem haldokolna.

Mintha az én fejem fölé  
Fekete éj hullna,  
S a tavasz is télbe fagyana  
Egy pillanat múlva;

Virág nélkül, szeretetlen  
Szállna el az óra,  
S hervadásra jutna szivem,  
Lassu fonnyadóra.

IV.

Régen halott az én szerelmem:  
Dalom hozzá a gyászkiiséret,  
Szivemben mintha mindig, mindig  
Egy új halottat temetnének.

És míg magasba száll az ének,  
Körém sirató népek állnak,  
S rettegve, némán . . . könyeikkel  
Tisztelegnek ők a halálnak.

Vidor Marci.

### Valami a gyertyákról.

Irta: Buttkay Béla.

Lelkemben az átélt éj mámorá-  
val, szivemben a cigányok dalának  
egy-egy visszatérő, újra megcsendülő  
ütemével hazafelé bandukolok. Kele-  
ten már rég felhasadt a hajnal, de  
már a félhomály is a reggelbe olvad  
s itt-ott széles, aranyárga vonást raj-  
zol a földre az elszabadult, féketépett  
napsugár. Az utca hajnali csendjét  
csak lépteim dobogása zavarja meg s  
azt se hallom: agyam nem fogja fel,  
mert annak minden idegszálat le-  
nyügözve tartja, rabúl ejti az elmúlt  
éj hangulata, bánatos, édes-bús me-  
lancholiája.

Szobámba érek. A leeresztett re-  
dőnyök hasadékan áterőszakolta ma-  
gát a világosság, de azért meggyuj-

tom a gyertyát. A gyertya lángjának  
lobogásában több a misztikus, hogy  
ugy mondjam több a karakter, mint  
a lámpa nyugodt, mindig egyforma  
lánggal égő világában. Az az egy-  
forma láng inkább hozzáillik a meg-  
állapodott, nyugodt karakterek lelki-  
világához, de az ifju, fel-fellobanó  
lélek inkább amábban talál poezist  
és romantikát. A gyertyaláng folyto-  
nos elsötétedése, határozatlan időkö-  
zökben történő fellobbanása az ifju  
lélek tükre s a megállapodott, kifor-  
rott lelkek paradoxá. A gyertyaláng  
elsötétülése, majd fellobbanása ma-  
gába zárja az élet változóságai-  
nak hű képét, maga az élet az feltö-  
rő, majd elesülő szenvedélyeivel. Igen  
a gyertyaláng lobogása maga a köl-  
tészeti, az élet költészete s nem al-  
kothat silányt, ki belőle ihletet merit.

Elnézem, hogy lesz perceről-percere  
kevesebb; oldalain a fel nem szívó  
dott fagygyu, mint kúposodik fel,  
mint tör magasba, hogy végre is  
megsemmisüljön belehulva a lángba,  
a melyet önmaga táplált. Oh! mond-  
játok, ha még nem vettétek észre  
ennek az elmulásnak romantikáját:  
valjon nem gondolkozásra méltó és  
késztető-e ez a megsemmisülés. Meg-  
semmisíteni ép attól a lángtól, a  
melyet magunk táplálunk s mégis  
táplálni azt a lángot azért, hogy az-  
zal magunk semmisüljünk meg. Táp-  
lálni azt azért a pár órai, intenzív,  
el-elsetétülő, majd meg újra fellob-  
banó fényért, amely gyertyalángnak,

de vonatkoztatva ragyogásnak, a di-  
csőség ragyogásának mondhatunk.

Es mi okozta ezt a megsemmi-  
sülést? Egy rajtunk kívül eső ok,  
melyet nem mi idéztünk elő, ott egy  
gyufaszál tűzte, míg lelkünkben a ve-  
lünk született szikra, az ihletés, a  
mely ragad céltalan, végnélküli uton  
a semmibe, míg lelkünkben önma-  
gunkat emésztő tüzet érzünk, mely  
éget, emészt mindaddig, míg a távol-  
ban ragyogó, esalagató lidércfény: a  
dicsőség utáni hajszja tart. Végre az-  
tán utolsó lobban a láng, nincs semmi,  
ami éiesztené tüzet, táplálná új erő-  
vel: megsemmisül és amint nem áraszt  
többé fényt: végkép el van feledve.  
Es teremnek újra helyébe új gyer-  
tyák szünet nélkül, folyton s bár oly  
ismeretes sorsuk, a végső statio, még  
is jól eső fényvel, nem törődve a  
véggel, amely ellen úgy sem tehet-  
nek semmit. Szikrát kaptak: égniök  
kell s ők lelkük emésztő tüzen meg-  
semmisülnek az által, hiszen utóvégre  
ez a legszebb halál. Végük, haláluk  
oka, életük mind egyforma; egyetlen  
jutalmuk az a muló, picinyke ragyo-  
gás, melylyel betöltnek egy szük-  
körü, határozott környezetet, mely-  
nek világítanak.

S amikor megszűnnek világítani,  
mindig akad helyükbe más, aki által  
veszi tőlük a hagyatékot, s ég, lo-  
bog, önlelkét emésztve, hogy világít-  
son s betöltse a hivatást, amely te vagy,  
te vagy ujságíró hivatása!

## HIREK.

## Egy könnyelmű fiatal ember története.

— jan. 4.

Az a csecsemő, aki 1902. december 31-én Sátoraljajhelyben jött a világra, 1903. január elsejére már vidám ifjúvá fejlődött, aki részt kér a fiatalság összes életörmeiből és boldog szívvel, gondtalan könnyelműséggel ment neki a világnak öreg Horatius bácsi jótanácsaival ellátva, melyek közül ez a mondat tetszett neki a legjobban:

— Szakítsd le minden órának a virágát.

Élt is a jótanáccsal és a gyakran kínáló alkalommal és lumpolt, mint egy pataki jogász. Kedves, deli legényke volt 1903. A lányok rajongtak érte (az újhelyi lányoknak különösen jó izlésük van); a bálakat is az ő kedvéért rendezték, hogy mindenki sóvár pillantásokkal hódoljon neki.

A legényke azt hamar észrevette és nagyon elbizakodott. A lányokkal, asszonyokkal csak úgy felvállról beszélgetett, semmibe sem vette őket, aminek a következménye lett, hogy azok még jobban bolondultak utána. 1903 azt akarta elérni és mikor a szenvedéseket feleségül a tetőpontra, elszerezte Május kisasszonyt, egy gyönyörű 17 éves szűzet, akit a még mulatós, vén Aprilis mama megboszáthatlan könnyelműséggel egyedül hagyott vele. Egy bűbajos tavaszi mulatságon aztán elhagyta őt...

Az urfi azonban nem oly fából volt faragva, hogy megijeshette volna a hangos botrány, ami erre következett.

Nem!

Beleszeretett a 28 éves Junius kisasszonyba, aki Májusnak testvérbuga volt és mikor őt is a faképnél hagyta, udvarolni kezdett a legidősebb testvérnek, a viharos szépségű Augustának, aki különben elvált asszony volt, nagyon kacér és nagyon értelmes. Tüzes, szenvedélyes, mint egy forró nyári nap és a csábító legénykén bevált az a szerelmi törvény, hogy maga is szerelmes lett... de nagyon! És megégett, ami ilyen alkalmakkor szokott megégni, hogy Augustá — megboszulandó testvéreit — hűtlenül cserbenhagyta lovagját.

Ez a csapás az urfit alaposan megviselte; lumpolt, mint egy elzülött báró. Félvilági dámákkal éjszákzott, pazarolva drága egészségét és olyan hervadó hölgyekkel tozódott, mint Szeptember, Október, November kisasszonyok, kik nagyon raffinált teremtetek lehettek, mert a fiatal gavallért testileg-lelkileg tönkresilányították.

Megroskadt, összetört aggastyán lett belőle és a mult napokban meg is váltotta a halál a jobb sorsra érdemes embert: 1903-at. Egy sátoraljajhelyi kórházban lehetett ki sokat hányatott lelkét. Béke poraira! Vidóris.

## Farsang.

— jan. 5.

Vizkeresztnek napján, január hatodikán megkezdődik a negyvenegy napig tartó farsang, t. i. a hivatalos, a naptár szerinti farsang.

Nálunk a farsang, a bálók aranykora valamivel előbb kezdődött, mert az izr. szegény gyermekeket segélyező egyesület szilveszteri mulatsága teljesen bálszínezetű táncmulatság volt, s ha nem is volt a legjobb omen az elkövetkezendő farsangra, bizonyos, hogy Karneval uralkodó herceg detronizálásának napjái: február 16-ig

sokszor ki fogja köszörülni a csorbát. Negyvenegy napig lesz Karneval herceg ő kegyelmessége az uralkodó planeta s így van elég ideje, hogy új fény s a jókedv ezer nyilvánulása aranyozza be léptei nyomát.

Kétségtelen, hogy lesz részünk a résztvevők számára nézve említésre méltóbb vigalmakban, mint amilyen volt az introitus.

Lesz elég mulatság, ahol pezsegni fog a jókedv s a tomboló Karneval — aki a leggazdagabb uralkodó herceg, mert a legnagyobb adóságot hagyja hátra — halálra fogja lumpolni magát ezen a negyvenegy farsangi napon, s bizonyosan nem lesz józan két egymásután következő napon át.

Értesüléseink úgy szólnak, hogy a farsang tartama alatt egymást fogják érni a bálók; már a kezdet kezdetén is kettő zajlott le egymásután, s még nem is jutottunk Vizkereszt napjái: már is négy új farsangi mulatság van kitűzve. Ezenkívül azonban még 8—10-re tehető a tervben levő bálók száma.

Karneval ő kegyelmessége különben a tiszteletére rendezett mulatságok nagy sorát rég megszokta nálunk. Már nincs is meglepődve, hiszen az elmúlt évek báli krónikáiból tudja, hogy Sátoraljajhely egyike az elsőnek azon városok között, hol a fiatalság mulat, de „megadni, nem adja magát.”

Jövel tehát te aranykor, üdvözöljön a két óráig tartó souppé-esárdások tomboló jókedve, varázsos hangulata, jövel és uralkodj hamvázó szerda napjái, amikor hintheted fedjed a bűnbánás hamujával... te bolondos, te léha, te jókedvű, te a jövővel nem törődő lump fiu, táncos Karneval...!

## Legközelebbi számunk a közbeeső ünnepnap miatt szombaton, jan. 9-én fog megjelenni.

— Kinevezés. A pénzügyminiszter Rimay Lehel államotított megyei alszámvevőt pénzügyi számvizsgálóvá nevezte ki, — Guseó Ferenc rendelkezési állományú vármegyei tisztviselőt pedig végleges minőségben a veszprémi kir. adóhivatalhoz osztotta be.

— Igazgató-főmérnök választás. A Bodrogközi Tiszaszabályozó Társulatnál halálózás folytán megüresedett igazgató-főmérnöki állásra Tóth Sándor kir. mérnök lett megválasztva.

— Lelkeszi kinevezés. Szabados Mihály nagyruszkai gör. kath. lelkész a Fesztőry József elhunytával megüresedett vécei gör. kath. paróchiára lelkészül kineveztetett.

— Nyugdíjazás. Bodnár Péter, a Bodrogközi Tiszaszabályozó Társulatnak titkára saját kérelmére nyugdíjazva lett; a társulat 21 éves kiváló és hűséges tisztviselőjét meleg elismeréssel és megfelelő segélyvel nyugdíjazta.

— Eljegyzések. Fedák István lasztóci gör. kath. tanító jegyét váltott Kiszely Pál lasztóci földbirtokos leányával, Amáliával. — Halász Bertalan sárospataki kereskedő eljegyezte Feuerlicht Paulát Ungváron. — Dr. Grosz Sándor kassai ügyvéd jegyét váltott Kohn Emánuel leányával, Jolánnal Tokajban.

— Hirlapirodalom. A N.-Mihályban megjelenő Felső-Zemplén politikai hírlappá fog átalakulni, s úgy mint eddig hetenként egyszer jelenik meg.

— Halálozások. Részvétellel vesszük az értesítést, hogy özv. Szakátsy Józsefné szül. Papp Anna január hó 3-án meghalt. Az elhunyt urinóban Lácza Elek helybeli ügyvéd neje

édes anyját vesztette el. A család a gyászestéről a következő értesítést bocsátotta ki: Lácza Elekné szül. Szakátsy Erzsébet és férje Lácza Elek mélyen szomorodott szívvel tudatják forrón szeretett édes anyjának, illetve anyósának özv. Szakátsy Józsefné szül. Papp Annának folyó évi január hó 3-án életének 82-ik évében reggeli 3 és fél órákor rövid szenvedés és a haldoklók szentségének ajtatos felvétele után az Urban történt csendes elhunytát. A kedves halott hűlt tetemei f. hó 5-én d. e. 11 órákor fognak a gyászháznál a róm. kath. szertartás szerint beszenteltetni s a városi köztemetőben ugyanazon napon d. u. 2 és fél órákor a boldog feltámadás reményében örök nyugalomra helyeztetni. Az engesztelő szent mise f. hó 7-én reggeli 8 órákor fog a plébánia templomban a Mindenhatónak bemutatni. S.-A.-Ujhely, 1904. január hó 3-án. Az örök világosság fényeskedjék neki! Az elhunyt urinót f. hó 5-én d. u. fél 3 órákor temették el nagy részvét mellett. — Bodolay József sajkósznyéteni lelkész, az alsózempléni ev. ref. egyházmegye volt tanácsbírája, mint arról részvétellel értesülünk f. hó 3-án meghalt. A megboldogult családja a gyászestéről a következő értesítést küldötte szét: Veszteségünk sulya alatt lerokadva, Isten előtt megalázkodva s böles akaratán megnyugvó szívvel tudatjuk számunk rokonaink nevében is: „lehallott ami fejünknek koronája! Az én elefelejtethetlen jó férjem, ami imádásig szeretett édesapánk, ami aranyos nagyapánk, szeretve tisztelt apósnak nagytiszteletű Bodolay József sajkósznyéteni ev. ref. lelkész, az alsózempléni ev. ref. egyházmegye volt tanácsbírája január hó 3-ikán d. e. fél 9 órákor, életének 79-ik, boldog házasságának 37-ik, lelkipásztorokodásának 44-ik évében, Istentől hű szolgálójának jutalmul adott csendes és nyugodt halállal elhunyt, lelke viszatért Istenhez. Drága halottunk porrésztét folyó hó 5-ikén d. u. 2 órákor fogjuk az ev. ref. egyház szertartásával temetni s a sajkósznyéteni sírkertben örök nyugalomra helyezni. Sajó-Kesznyéten, 1904. jan. 3. Nyugodj békében kedves halottunk! Éltsz szívünkben; nem haltál meg örökre! özv. Bodolay Józsefné, sz. Marikovszky Amália felesége, Bodolay Etelka, férj. Olajos Pálné, Bodolay Anna, özv. Idrányi Lajosné gyermekei. Olajos Pál, Batta István vők. Bodolay Miklós, Olajos Etuka, Olajos Palika, Idrányi Annuci unokái.

— Az 1904. év. Az Ur K. u. 1904-ik esztendeje pénteki nappal kezdődött, a régi babona szerint a peches esztendő közé tartozik; elensulyozza azonban a dolgot az, hogy az év uralkodó plánétája a Mars, ami a régi mágusok tudása szerint sok minden jónak föllendülését helyezi kilátásba. Az 1904. év szökő esztendő, tehát 366 napja van. A vizkereszt ünnepével kezdődő farsang ez évben 41 napig tart, a nagybőjt febr. 17-én kezdődik. A husvétünnep egy héttel korábbra — apr. 3—4-ére — esnek, mint tavaly; áldozó esztőtörtök május 12-ére, pünkösd május 22—23-ára; Urnapja jun. 2-ára esik. A nem változó ünnepek a karácsony első napját kivéve egy sem esik vasárnapra. Nagy Boldog Asszony ünnepe és Szent István király ünnepe azonban ugyanazon hét hétfői és szombati napjára esvén, a kettős ünnepnapokból kettő is fog egy hétre esni.

— A sorozás újbóli elhalasztása. Már megérkezett Zemplén vármegyéhez a honvédelmi miniszter újabb rendelete, melylyel a sorozást ismétellen elhalasztotta. A rendelet, amely

2 tervezet megállapítását kívánja, a következőleg hangzik: 94600/VIII. Zemplénvármegye közönségének. Mint-hogy az 1903. évre kiállítandó újoncok mindezeig országyűlésileg meg nem ajánlottak, a f. évi 87000. szám alatt kiadott rendeletem kapcsán felhívom a törvényhatóságot, hogy az illetékes cs. kir. hadkiegészítési kerülettel és a m. kir. honvéd hadkiegészítő parancsnoksággal egyetértőleg újból 2 utazási és működési tervet és pedig akként állapiton meg, hogy a fősorozás az 1903. évre, az egyik terv szerint 1904. évi február hó 1-étől március 5-éig, a másik terv szerint február 15-étől március 19-éig terjedő időtartam alatt foganatosítható legyen. A tervezetet legkésőbb január 15-éig kell a miniszternek bemutatni jóváhagyás végett. Eszerint a rendelet szerint most már hetedszer fognak a törvényhatóságok tervezetet benyújtani az ismétellen elhalasztott sorozásokra nézve. Mennyi haszontalan munka! Csak itt is mily óriási kárt okoz az időfecsérléssel az obstrukció.

— A „Kazinczy-kör“ tombolával egybekötött táncmulatságát ma tartja a városi színházban. Lefolyásáról következő számunkban referálunk.

— Milyen időnk lesz? Sirius budapesti időjárás szerint legközelebb erős havazás kezdődik az ország legnagyobb részében. Január első fele nedves, hideg, szeles és ködös lesz. Január 7-én és 8-án havazás, helyenkint havas eső, vagy pedig eső lesz. A hónap közepén havazás várható, némely helyen esővel.

— A városi kaszinó bálja. Jeleztük már, hogy a sátoraljajhelyi városi kaszinó ez idei bálját folyó hó 9-én tartja a városi színházban. A mulatság iránt, mint minden esztendőben, ez idén is élénk érdeklődés nyilvánul, miből máris következtetni lehet, hogy a kaszinó bálja siker tekintetében most sem fog mögötte maradni az előző években tartott mulatságoknak.

— A „Bodrogközi Tiszaszabályozó Társulat“ december hó 31-én Királyhelmeceen rendkívüli közgyűlést tartott gróf Mailáth József elnöklei alatt, melynek tárgyat fontos személyi ügyek elintézése képezte. Mig ugyanis a társulat kebeléből az igazgatóság reformálása folytán fölöslegessé vált titkár: Bodnár Péter eltávozott, addig a Révy Géza Viktor elhalálozásával megüresedett igazgató-főmérnöki tisztség töltetett be Tóth Sándor kiváló szakerő személyében. A társulat atyai gondoskodással bocsátotta el volt titkárját, aki két évtizedet meghaladott időn át szorgalmas, lelkiismeretes, jó munkása volt az intézménynek. A személyi ügyek lebonyolítása körüli fáradságos munkáért, a körültekintő tapintatos, humánus és a társulat érdekeit minden vonatkozásában kitűnően megóvó intézkedését a közgyűlést megelőzőt választmányi ülésen dr. Lácza László választmányi tag köszönetét nyilvánította az elnöknek. A Latorcza-menti birtokosság érdekében Szrecsányi Béla azon indítványt terjesztette, a közgyűlés elé, hogy az áradások gyors lefolyását biztosító átmetszések létesítésére a kormány sürgősen kéressék föl. Indítványa egyhangú helyesléssel találkozott.

— Megyebál Kassán. A január 9-én Kassán megtartandó vármegyebál iránt a legélénkebb érdeklődés nyilvánul. A szomszéd megyék közül Zemplénvármegyéből is több uri család készül a jó hírű bálra.

— Országos és állatfelhajtásos heti vásárok Sátoraljajhelyben. Városunkban az 1904. évben a következő hónapokban és napokon fognak

# Sirolin

A legkiválóbb tanárok és orvosoktól mint hathatós szer: **tüdőbetegségeknél, légzőszervek hurutos bajainál** ugymint **idült bronchitis, számarhurut** és különösen **lábbadozóknál influenza** után ajánlatik. Emeli az étvágyat és testsúlyt, eltávolítja a köhögést és a köpetet és megszünteti az éjjeli izzadást. Kellemes szaga és jó íze miatt a gyermekek is szeretik. A gyógyszerárakban üvegenként 4.— kor.-ért kapható. — Figyeljünk, hogy minden üveg alantl czzéggel legyen ellátva.

F. HOFFMANN-LA ROCHE & CO vegyészeti gyár BASEL (Svájcz.)

megtartatni az országos és állatfelhajtásos vásárokat: 1. Állatfelhajtásos heti vásár január 5-én. 2. Appolonia országos vásár február 8-9-én. 3. Állatfelhajtásos heti vásár március 1-én. 4. Virág országos vásár március 28-29-én. 5. Állatfelhajtásos heti vásár május 3-án. 6. Állatfelhajtásos heti vásár június 7-én. 7. Sárkány országos vásár július 4-5-én. 8. Állatfelhajtásos heti vásár augusztus 2-án. 9. Dióverő országos vásár szept. 5-6-án. 10. Állatfelhajtásos heti vásár október 4-én. 11. Imre országos vásár november 3-4-én. 12. Karácsonyi országos vásár dec. 19-20-án.

— **A póttartalékosok.** Január negyedikén vonultak be. Negyvenháromezren. Dermesztő téli időben, hosszú szolgálata, amelynek ma még senki sem láthatja a végét. Hetven százalékos családok... A legutolsó napokig, jóformán az utolsó percekig vártak a behívók szétküldésével. Talán még meglehetősen volna menteni egész sereg családát a nyomorúság veszedelmétől, de az obstrukció maradéka az utolsó pillanatban se tért észhez. Most tehát, a végső kényszerűség parancsára, megkezdődött a tömeges bevonulás. A behívókat a hadtestparancsnokságok állították ki, de a polgári hatóságok gondoskodtak a szomorú irások kézbesítéséről. Az obstrukció így kívánt boldog új esztendő...

— **Pénzügyi tisztviselők jutalmazása.** A pénzügyminiszter értesülésünk szerint elhatározta, hogy a pénzügyi adminisztráció terén érdemeket szerzett tisztviselők között ez idén is pénzjutalmakat oszt ki. Most bocsátotta ki a rendeleteket a pénzügyigazgatóságokhoz, amelyben utalva az e címen rendelkezésre álló hitelek csekély voltára, szigorúan figyelmezteti a hatóságok fejeit arra, hogy csupán a legkiválóbb tisztviselőket terjesztse elő jutalmazásra. A jutalmak előreláthatólag január végén, vagy február hónap elején kerülnek kiutalványozás alá.

— **Állatfelhajtásos vásár.** Ma állatfelhajtásos nagy-vásár volt Ujhelyben. A vásár a kedvező időjárás következtében forgalom tekintetében fölülmulta a múlt évben tartott decemberi országos vásárt, mely tudvaleg legforgalmasabb szokott lenni minden évben, amelyet azonban az idő elrontott. A mai havi vásáron élénk volt a kereslet és különösen szarvasmarhát hajtottak fel nagy számban.

— **Zempléni vármegye állategészségügye.** Vármegyénk állategészségügye a hivatalos értesítések szerint a lefolyó hónapok állategészségügyi állapotait tekintve: némi javulást mutat ugyan, azonban teljesen kielégítőnek még sem mondható. A sertésvesz betegség fennállása miatt megyénk bodrogközi, gálszécsi, nagymihályi, szerencsi és tokaji járásai, a száj- és körömfájás betegség fennállása miatt a gálszécsi és szerencsi járás több községe áll kiviteli tilalom alatt. A juhhimlő pedig a sztrópkói járás Alsószitnyice községében lépett fel szórványos esetekben.

— **A pénzügyek ellen.** Hieronymi Károly kereskedelemügyi miniszter legújabbabban rendeletet küldött a törvényhatóságokhoz, melyben a pénzügyeket megrendszabályozza. Kimondja a miniszter, hogy a hatóságok ezentúl kötelesek szemmel tartani a pénzügyes közvetítők működését, mint a rendelet mondja: „üzemeiknek megőrzése céljából”. Elrendeli a miniszter azt is, hogy mindazok, akik ezzel az üzlettel foglalkoznak, iparigazolványt tartoznak ezentúl váltani.

— **Zsebtolvajlás.** A mai nagyvásár délelőttjén Jóni Györgyné sáros-pataki származású ösmert zsebtolvaj szerencsét próbált egy, a piacon vásárló asszonynál. Egy észrevétlen pillanatban hozzámúlt és zsebéből ki akarta lopni pénzét, de közben észrevették és elfogták. Egyelőre a rendőrség zárkájában szállásolták el.

— **Egyéves önkéntességre jogosító vizsgálatra** a legalaposabban előkészítést kapnak oly ifjak, kik a megkivántató előképzettséggel nem bírnak, a kellő iskolákat nem végezték és mégis mint egyéves önkéntesek akarnának a hadseregben szolgálni. Más (gimnáziumi, reáliskolai, vagy polgári iskolai) magánvizsgálatra készülöket is felvállalunk. Bővebb felvilágosítást adnak: Kassán, Hajdu Ferenc (Kálvária-utca 36. szám) és Kristóf János (Forrás-utca 16. szám.)

#### — Báli tájékoztató.

Január hó 5-én: A „Zemplén vármegyei Kazinczy-kör” tombolával egybekötött táncmulatsága a városi színházban.

Január 9-én: a városi kaszinó bálja a színházban.

Január 10-én: A sátoraljúj helyi iparosok önképző-körének parasztbálja a városi színházban.

Január 16-án: a dohánygyári munkások színi előadással egybekötött táncmulatsága a színházban.

Január 17-én: A katolikus olvasókör farsangi táncmulatsága a városi színházban.

Február 11-én: A főgymnázium hangversenyyel egybekötött táncmulatsága a városi színházban.

— **Tehetséges fiatal ember,** ki a gymnasiumi osztályokat sikerrel végezte, órák adására ajánlkozik. Ugy gymnasiumba, mint polgáriba, vagy elemi iskolába járó tanulókat, kik magán-, vagy rendes uton végeznek, garancia mellett elvállal tanításra. Esetleg a vidéken nevelői állást is elfogad. Cim a kiadóhivatalban.

— **Eladó egy jó karban lévő pedál nélküli cimbalom** jutányos áron. Cim a kiadóhivatalban.

## IRODALOM.

### Hull a levél.

Hull a levél, hulldogál . . .  
Gondolatom messze száll . . .  
Elvirágozott kikeletről  
Szövi lelkem álmát,  
Eltemetett reményeknek  
Bontogatja szárnyát.

Ismerős dallam  
Csendül meg halkan,  
Szívem a hangra  
Ujra megdobbán.

Rügyfakasztó, langyos szellő  
Suhan át a réten,  
Rég elhervadt virágoknak  
Illatárját érzem . . .

S míg tovatűnt tavasz üdvét  
Kergetem, kergetem —  
Rám borul az őszi alkony  
Szomorun, esőndesen.

Tavasz álma, verőfénye  
Messze, messze száll . . .  
Hull a fonnyadt, sárga levél,  
Halkan hulldogál . . .

Iczu.

350 szám. A Magyar Könyvtár ez évi októberéig megjelent 350 számának teljes jegyzékét adta ki a kiadó cég, a Lampel R. (Wodianer F. és Fiai) üdv. könyvkereskedés. A népszerű vállalat jegyzéke, amelyet a cég kívánatra készítséggel ingyen megküld bárkinek, több részből áll. A számok szerinti jegyzékben minden füzet rövid jellemzését tartalmazza tájékoztatóul. Csak ebből a teljes jegyzékből tűnik ki, mily tartalmas már is a Magyar Könyvtár, s hány beces, de eddig drága munkát tett olesó kiadásban népszerűvé. Arany János, Jókai, Mikszáth, Herczeg Ferenc, Bródy Sándor, Ambrus Zoltán nevét említjük csak a magyar irodalom kiválóságai közül, akik mind szerepelnek egy vagy több munkával a Magyar Könyv-

tár füzetében. A külföld nagy írói közül egész sereget először mutatott be a Magyar Könyvtár a magyar közönségnek. Gorkij, H. G. Wells, Kipling nevét említjük csak. Továbbá a Remekírók Képes Könyvtára és a Festőművészet Remekírói prospektusa. A jegyzék utolsó oldalán részlet megrendelésre is használható megrendelő jegy is van.

**Negyedszázados napilap.** A Pesti Hirlap 1903. dec. havában érte meg alapítása 25-ik évfordulóját. Ez idő alatt sok lapot látott születni és meghalni, míg ő maga diadalmasan haladt előre, a törhetetlen és megalkuvást nem ismerő szabadelvű, demokratikus világnézet és független meggyőződés zászlajával. Így lett Magyarország manapság kétségbevonhatatlanul legelterjedtebb lapjává. Ezt a nagy sikert főleg az magyarázza meg, hogy a Pesti Hirlap minden párttól független, s mint ilyen szókimondó, bátor ellenfele kormányoknak, pártoknak, hatóságoknak, politikai és társadalmi köröknek. Tartalma leggazdagabb. Naponként 32-40 oldal terjedelemben jelenik meg, tehát jóformán kétszer annyit ad olvasóinak, mint a többi napilap. S ez a tartalom válogatottan változatos, elsörendű politikai és szépirodalmi írásokból. Főmunkatársai: Tóth Béla, Gárdonyi Géza, Kóbor Tamás, Murai Károly, Bede Job, Heltai Jenő (Elta), Szemere Attila, b. Jósika Kálmán, Kézdi-Kovács László, s a tárcá-írók és írók egész sora. A Pesti Hirlap az új évtől kezdve egyszerre két regényt közöl: eredetileg Kóbor Tamástól és egy szenzációs külföldi regényt. Minden előfizető díjtalanul és bérmentve kapja meg a Pesti Hirlap nagy képes naptárát, melynek az az előnye minden más ajándék-könyv felett, hogy egész éven át hasznát lehet venni. Szóval nem hiába a legkedveltebb, mert igazán a legkövetkezőben szerkesztett lap ma a Pesti Hirlap s az ára mégis csak 7 korona negyedévre, 2 kor. 40 fil. egy hóra. Kiadóhivatala: Budapest, V., Váci-körút 78. szám.

## TANÜGY.

— **Az ungvári kir. bábaképző-intézet ügyrendének kivonata:** 1. A téli tanfolyam kezdődik: február 1-én, végződik június végén; az őszi: szeptember 1-én, végződik január végén. 2. Az előadási nyelv magyar; a ruthének és tótok saját nyelvükön is kapnak külön oktatást. 3. A felvétel a jelentkezéseknek sorrendje szerint eszközöltetik. Egy tanfolyamra 30 tanítványnál több nem vétetik fel. 4. A felvételhez szükséges okmányok: a) keresztlevél, b) erkölcsi bizonylat, c) orvosi bizonyítvány. Általában középkorú, egészséges; — városok és nagyobb községek részére pedig csak irni, olvasni tudó egyének vétetnek fel. 5. Kisebb községekbe törekvő és ezek között első sorban a már községi baba minőségben működött növendékek az illetékes közigazgatási hatóság előterjesztésére a m. kir. közoktatási kormánytól az intézet igazgatójának előterjesztésére 50-100 korona; a nmélt. belügyi kormánytól pedig a törvényhatóság alispánja utján 180 korona képzési költségben részesülhetnek. Ezenkívül kivételesen tandíjmentességet is nyerhetnek és használatra kaphatnak egy, az illetékes község tulajdonát képezendő felszerelt bábátáskát. 6. Városok és nagyobb községekbe törekvő növendékek az intézet részéről anyagi segélyben csak kivételesen részesülnek; ezek szükségletei egy tanfolyam alatt a következők: a) beiratási, tan- és vizsgadíj 40 kor. b) lakás és ételmezési költség 5 hóra cca 100 kor. c) 1 felszerelt baba táská 30 kor. d) oklevélre bélyeg 2 korona. Összesen 172 korona. Előleges beiratkozáshoz az 5-ik pont alatt jelöltek okmányait, a 6-ik pontban jelöltek az okmányok mellett ellenben 10 korona beiratkozási díjat is tartoznak bekü-

deni. 7. A terhesség 8-ik hónapján tul lévő nők az intézet szülészeti klinikájára felvétetnek és lebetegedésük, illetve felüldülésük ott teljes ellátás, ápolás és orvosi kezelésben díjtalanul részesülnek. A gyermekágyasok ápolási díjai az intézet állandó ügyviteli költségét képezik, ez okból azok behajtására az intézet (mint ez a köz-kórházban ápolatknál szokás) nincs utalva. 8. Dajkaságra törekvő gyermekágyasok elhelyezését az intézet igazgatósága közvetíti. Ezen elhelyezésekért a dajkát felfogadó fél nyolc korona díjat fizet, mely összegekből hat korona jótékonyági alapra, két korona pedig az intézeti szülészeti jutalmazására fordítottatik. Dajkaságra csakis alkalmas és minden esetben orvosilag megvizsgált nők lesznek ajánlva. 9. A gyakorlati baba oktatás elősegítése céljából kívánatos, hogy az intézet szülészeti klinikája mentől népesebb legyen; ez okból a bábaiskola nagyjelentőségű feladatának is szolgálat tétetik azzal, ha a szegényebb sorsu terhes nők lebetegedésük tartamára a nevezett szülészeti klinikára utaltatnak. 10. Levelezések az alábbi címhez intézendők. Ungvár, 1903. december 26. Az ungvári kir. bábaképző-intézet igazgatósága.

## A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.

F. D. Varannó. Nem használhattuk fel. Fogalmunk sincs, mire céloz.

B. Holyben. A kértetett dolgozik lapunkba olykor-olykor, de nincs szerkesztőségünk kötetlékében.

L-n. Szerencs. Kérjük türelmét. Ha megírtuk, hogy bevált, ha sorra kerül: jönni fog.

L. G. Gálszécs. Aradi Aranka tényleg beteg s betegsége — amint értesülünk — komolyabb jellegű. — Veres nincs már a társulatnál.

Nem közölhető: Szeretlek . . . (Vers.)

Kiadótulajdonos: Ehlert Gyula.

## HIRDETÉSEK.

Tk. 3368/903. szám.

### Árverési hirdetményi kivonat.

A varannói kir. jbiróság mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a varannói takarékpénztár végrehatónak Paszternák András végrehajtást szenvedő ellen 47 korona tőkekövetelés és jár. iránti végrehajtási ügyében a saujhelyi kir. tsvszék a varannói kir. jbiróság területén levő, a Sökut község határában fekvő a sökuti 284 sz. tjkben A. I. 2-19. sorszám alatt foglalt és végrehajtást szenvedett nevén írt 206. hr. sz. 600 □ ölettevő Pazmeski legelőre, 345. hr. sz. 258 □ ölettevő Kroje, 373. hr. sz. 1200 □ ölettevő pod Krajom, 458. hr. sz. 774. □ ölettevő pod pozmski, 597. hr. sz. 492. □ ölettevő Bochniszko, 672. hr. sz. 722 □ ölettevő Szidovicze, a 698. hr. sz. 480 □ ölettevő Zakuratim Dzelnyicze od zomout, 765. hr. sz. 450 □ ölettevő Duhé od Robnika, 937. hr. sz. 528 □ ölettevő Na Dluhim, 989. hr. számu 660 □ ölettevő Noluhi, 1140. hr. sz. 390 □ ölettevő Vi-aj Sanczu, 1212. hr. sz. 579 □ ölettevő pri Hruski és Topliszko szántóföldekre, 1314. hr. számu 323 négyyszög ölettevő Kopuszckenki szántó és rétre, 1402. hr. sz. 726 négyyszög ölettevő Gorporiki és Proszto Mline szántóföldre, 1451. hr. sz. 513 négyyszög ölettevő Duhé luki, 1562. hr. sz. 434 négyyszög ölettevő od Vedze rétre, 1648 hr. számu 781 négyyszög ölettevő Konopjonki szántó és rétre és 1731. hr. sz. 441 négyyszög ölettevő od Jerbu rétre 996 koronában ezennel megállapított kiküldési árban elrendelte és hogy a fennebb megjelölt ingatlan az 1904 évi február hó 25-ik napján délelőtti 10 órakor Sökut község házánál megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kiküldési áról is eladati fognak.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlan becsárának 10% -át vagyis 98 kor. 60 fillért bánatpénzül készpénzben, vagy az 1881. évi LX. t.-cz. 42 §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881 évi november hó 1-en 3333 szám alatt kelt igazságügyministeri rendelet 8 §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, a vagy az 1881. LX. t.-cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéstől kiállított szabályszerű elismerényt átszolgáltatni.

Kelt Varannón, a kir. jbiróság mint tkvi. hatóságnál 1903. évi november hó 21-én.

Kail,  
kir. jbiró.

# Tanuló

felvétetik  
a „Zemplén” könyv-  
nyomdájában.

# Amerikába kivándorlók figyelmébe!

Az Amerikába kivándorolni szándékozók figyelmeztetnek, hogy a magas m. kir. Belügyminiszterium által engedélyezett

## Fiume—New-Yorki vonalon

a magyar kormány felügyelete alatt sokkal **OLCSÓBBAN** és **JOBBAN** utazhatnak, mint a külföldi hajókon.

A legközelebbi hajó az **Aurania** 1904. január 1-én indul.

Bővebb felvilágosítással szolgál:

**KIVÁNDORLÁSI IRODA; S.-fi.-Ujhely, Ksssuth Lajos-utca 202. szám.**

## Marhalevel és egyéb állatok iktatókönyvei

bekötve, átfűzve, utasítással ellátva, kapható kemény kötésben 100 és 200 lappal a „ZEMPLEN” könyvnyomdájában Sátorajauhely.

Báró Harkányi Frigyes ur Takta-Harkányi uradalmában első éves termés után „Kwasitzi Hanna” és Azziai Chevalie vetőmag árpák vannak métermázsánként fizetendő 16 koronaért Harkányi állomásra szállítva eladók; megrendelések még a készlet tart; Jajhalmi számtartóssághoz intézendők.

**LINIMENTUM CAPS. COMP.**  
A Richter-féle  
Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált házi készítésű, amely már több mint 34 év óta megbízható bedörzsölési alkalmazzák kesztyűnél, szélnél és megfázásnál.

Intés. Silányabb utazások miatt bevált. Laskor óráosak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” cégjelzővel fogadjunk el. — 80 f. 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legközelebbi gyógyszerkereskedésben kapható. Forgalmazó: **Török József, Gyógyszerészi Budapest.**

Richter F. Ad és társa, kész. és kiz. utvári szállító. Rudolstadt.

A csalogány-utczában az ujkórházzal szemben levő magtár és a csalogány-utczában a nevezett magtár után következő két udvar és lakosztályból álló ház eladó. Ajánlatok kéretnek **Olchváry Lajos** tulajdonosnál B.-Szerdahelyre.

## A FÜZÖK PÓTLÓJA



Tökéletesíti a testalkatot, teljes kényelmet ad, nem gátolja a fejlődést.

Nincs meg benne azon hátrány, mint a fűzőben, a Platinum pálcák eltávolítható s könnyen mosható.

Angol patent, orvosi tekintélyek legmelegebben ajánlják. Színek: fehér, szürke és drap. Megrendelésnél a Schlusssböseg mérvadó. **Ára 10 kor.** Egyedüli főraktár Felső-Magyarországon csak nálam. Egyszermind ajánlom saját gyártmányu keztyűimet, glacé, óz, szarvasbőr, valamint szövött nyári keztyűk a legolcsóbbtól a lehető legfinomabbig, dus választékban raktáron tartom.

Mindenmü kötszerek, orvosi műszerek, betegápolási cikkek és gummi áruk.

Valódi párisi különlegességek titoktartás mellett

**Blumberg S. E., Kassa,**  
keztyűs és műkötszerezés.

## Meghívó.

## A sátorajauhelyi takarékpénztár

1904. évi január hó 24-én az intézet helyiségében

## évi rendes közgyűlést

tart, melyre a t. részvényeseket ezennel meghívom.

### A közgyűlés tárgyai:

1. Igazgatósági és felügyelő-bizottsági jelentések felolvasása.
2. A zárszámadások betérjesztése.
3. Nyeremény felosztása feletti határozathozatal, illetve az osztalék megállapítása.
4. Esetleges indítványok.

Sátorajauhely, 1903. évi december hó 24-én.

**MECZNER BÉLA,**  
igazgató.

## Eladó ház.

A Kazinczy utcán lévő 511. öi. sz. ház eladó. — A vétel iránt értekezhetni ugyanott özv. dr. Nagy Árminné háztulajdonossal.

### Minden rendü és rangu

tisztességes, szorgalmas ember szakismeret nélkül

állandó vagy melékfoglalkozásképen

több száz korona kényelmes

havi jövedelemre tehet szert.

Szives ajánlatok foglalkozás és viszonyok megjelölésével

a „MERCUR” váltóüzleti részvénytársasághoz

BUDAPEST, V., Fürdő-utca 3.

Részvénytőke 1.000.000 korona.